

Brussell, 16 ta' Ġunju 2025
(OR. en)

10300/25
ADD 11

Fajl Interistituzzjonali:
2025/0162 (NLE)

AELE 53
CH 19
MI 400

NOTA TA' TRAŻMISSJONI

minn:	Is-Segretarju Ġenerali tal-Kummissjoni Ewropea, iffirmata mis-Sa Martine DEPREZ, Direttur
data meta waslet:	13 ta' Ġunju 2025
lil:	Is-Sa Thérèse BLANCHET, Segretarju Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea
Nru dok. Cion:	COM(2025) 309 annex
Suġġett:	ANNESS għall- Proposta għal Deċiżjoni tal-Kunsill dwar il-konklużjoni ta' pakkett wiesa' ta' ftehimiet biex jiġu kkonsolidati, approfonditi u estiżi r-relazzjonijiet bilaterali mal-Konfederazzjoni Żvizzera

Id-delegazzjonijiet isibu mehmuz id-dokument COM(2025) 309 - Annex 11.

Mehmuz: COM(2025) 309 annex



IL-KUMMISSJONI
EWROPEA

Brussell, 13.6.2025
COM(2025) 309 final

ANNEX 11

ANNESS

ghall-

Proposta għal Deċiżjoni tal-Kunsill

**dwar il-konkluzjoni ta' pakkett wiesa' ta' ftehimiet biex jiġu kkonsolidati, approfonditi
u estiżi r-relazzjonijiet bilaterali mal-Konfederazzjoni Żvizzera**

PROTOKOLL
BEJN L-UNJONI EWROPEA
U L-KONFEDERAZZJONI ŻVIZZERA
DWAR IL-KOPERAZZJONI PARLAMENTARI

L-UNJONI EWROPEA (minn hawn 'il quddiem imsejha “Unjoni”),

kif ukoll

IL-KONFEDERAZZJONI ŻVIZZERA (minn hawn 'il quddiem imsejha “Żvizzera”),

hawnhekk iżjed 'il quddiem msejha il-“Partijiet Kontraenti”,

FILWAQT LI JIKKUNSIDRAW ir-rabtiet reċiproċi mill-qrib bejniethom abbażi tal-prossimità, il-valuri kondiviżi u l-kultura Ewropea komuni tagħhom, kif ukoll il-fatt li l-ekonomiji tagħhom huma interkonnessi hafna f'termini ta' kummerċ u investimenti,

FILWAQT LI JIKKONDIVIDU l-oġettiv li jikkontribwixxu għat-twettiq bla xkiel u l-iżvilupp kontinwu tas-shubija komprensiva tal-Unjoni u tal-Iżvizzera sal-potenzjal sħiħ tagħha,

FILWAQT LI JESPRIMU S-SODISFAZZJON TAGĦHOM bil-konkluzjoni, f'Diċembru 2024, tan-negozjati dwar il-pakkett bilaterali wiesa' għall-istabbilizzazzjoni u l-iżvilupp tar-relazzjonijiet tagħhom,

FILWAQT LI JINSABU XEWQANA li jikkontribwixxu għat-tishih tal-kooperazzjoni bejn il-Parlament Ewropew u l-Assemblea Federali Żvizzera,

FTIEHMU KIF ĠEJ:

ARTIKOLU 1

B'dan huwa stabbilit Kumitat Parlamentari Kongunt. Għandu jikkontribwixxi, permezz ta' djalogu u dibattitu, għal fehim aħjar bejn il-Partijiet Kontraenti dwar il-pakkett bilaterali wiesa' u l-iżvilupp ulterjuri possibbli tar-relazzjonijiet bilaterali tagħhom.

ARTIKOLU 2

Il-Kumitat Parlamentari Kongunt għandu jkun magħmul, f'numri ugwali, minn membri tal-Parlament Ewropew u membri tal-Assemblea Federali Żvizzera. In-numru totali ta' membri tal-Kumitat Parlamentari Kongunt għandu jigi speċifikat fir-regoli ta' proċedura tiegħu.

ARTIKOLU 3

Il-Kumitat Parlamentari Kongunt għandu jiltaqa' alternattivament fl-Unjoni u fl-Iżvizzera mill-inqas darba fis-sena.

ARTIKOLU 4

Mat-twaqqif tiegħu, il-Kumitat Parlamentari Kongunt:

- (a) jistgħu jitolbu informazzjoni rilevanti dwar l-implimentazzjoni ta' kwalunkwe ftehim li jiffirma parti mill-pakkett bilaterali wiesa', kif ukoll ta' kwalunkwe ftehim bilaterali futur possibbli f'oqsma relatati mas-suq intern li fih tipparteċipa l-Iżvizzera, mill-Partijiet Kontraenti, li mbagħad għandhom jipprovdu l-informazzjoni mitluba lil dak il-Kumitat;
- (b) għandhom jiġu infurmati fuq bażi regolari bid-deċiżjonijiet u r-rakkomandazzjonijiet tal-Kumitati Kongunti stabbiliti bi kwalunkwe ftehim li jiffirma parti mill-pakkett bilaterali wiesa' u bi kwalunkwe ftehim bilaterali futur possibbli f'oqsma relatati mas-suq intern li fih tipparteċipa l-Iżvizzera; kif ukoll
- (c) jistgħu jagħmlu rakkomandazzjonijiet lill-Partijiet Kontraenti.

ARTIKOLU 5

Il-Kumitat Parlamentari Kongunt għandu jadotta r-regoli tiegħu ta' proċedura b'maġġoranza ta' zewġ terzi tal-membri ta' dak il-Kumitat.

ARTIKOLU 6

1. Dan il-Protokoll għandu jiġi rratifikat jew approvat mill-Partijiet Kontraenti f'konformità mal-proċeduri tagħhom stess. Il-Partijiet Kontraenti għandhom jinnotifikaw lil xulxin dwar it-tlestija tal-proċeduri interni meħtieġa għad-dhul fis-seħh ta' dan il-Protokoll.
2. Dan il-Protokoll għandu jidhol fis-seħh fl-ewwel jum tat-tieni xahar wara l-aħħar notifika skont il-paragrafu 1.

ARTIKOLU 7

Dan il-Protokoll jista' jiġi emendat fi kwalunkwe hin bi ftehim reċiproku tal-Partijiet Kontraenti.

Kull Parti Kontraenti tista' ttemm dan il-Protokoll fi kwalunkwe hin billi tinnotifika lill-Parti Kontraenti l-oħra bil-miktub permezz ta' mezzi diplomatici. It-terminazzjoni għandha tidhol fis-seħh tliet xhur wara li tiġi riċevuta din in-notifika.

Magħmul fi [post], nhar [data] f'żewġ kopji bil-lingwa Bulgara, Kroata, Ċeka, Daniża, Netherlandiża, Ingliża, Estonjana, Finlandiża, Franċiża, Germaniża, Griega, Ungeriza, Irlandiża, Taljana, Latvjana, Litwana, Maltija, Pollakka, Portugiża, Rumena, Slovakka, Slovena, Spanjola u Żvediża, b'kull wieħed minn dawn it-testi jkun ugwalment awtentiku.

B'XHIEDA TA' DAN, is-sottoskritti, debitament awtorizzati għal dan l-għan, iffirmaw dan il-Protokoll.

Għall-Unjoni Ewropea

Għall-Konferazzjoni Żvizzera